

语言优势的局限

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

法语的优势有其局限，日内瓦的市场参与者必须对此有所认识。

第一个局限在于英语在全球金融中的主导地位。市场、金融工具、融资协议、产品文件以及跨国集团的通讯均以英语表述。一位只掌握法语的日内瓦从业者将被排除在这些领域之外。第三章将探讨这一张力。

第二个局限在于法语世界的多样性。法语是许多国家的官方语言或工作语言，而这些国家的文化、制度和实践差异深刻。共同语言虽然便利了沟通，但并不能免除了解每个国家的必要。

第三个局限在于法语本身在法语国家内部的演变。在非洲，法语与各民族语言并存，而后者在商业和公共行政中的使用正在增加。在马格里布，阿拉伯语和英语正在扩大影响，而在卢旺达，英语已取代法语成为教育语言。¹ 法语国家国际组织（Organisation internationale de la Francophonie, OIF）指出，在大多数国际组织中，多语制正在受到侵蚀，文件基本上只以一种语言流转。²

第四个局限在于机器翻译，其进步降低了不同语言之间的沟通成本，假以时日可能削弱共同语言的优势。K 部分将涉及的这一发展并不会消除直接理解、共同法律概念和人脉网络的价值，但它改变了比较的条件。

语言优势的局限

这些局限表明，应当将法语视为一项需要维护的优势，置于一项英语和德语各有其位的多语战略之中。它们并未降低法语的价值：在金融中心与英语和阿拉伯语金融中心相互竞争的世界里，能够以 3.96 亿法语使用者自己的语言为其服务，是一项少有金融中心具备的资产。

1 注释

1. 卢旺达政府于 2008 年 10 月作出决定，将英语定为各级教育的教学语言，随后该国于 2009 年 11 月加入英联邦；肯尼亚卢旺达语、法语、英语以及自 2017 年起的斯瓦希里语为官方语言；Université Laval, “Rwanda”, L’aménagement linguistique dans le monde, axl.cefan.ulaval.ca (2026 年 9 月访问)。
2. 法语国家国际组织, La langue française dans le monde, 2022 年版, 摘要, francophonie.org。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/geneva-the-limits-of-the-linguistic-advantage